Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto sprawa, którą zlecił Jeremiasz, prorok, Serajaszowi, synowi Nerijasza, syna Machsejasza, gdy udał się z\* Sedekiaszem, królem Judy, do Babilonu w czwartym roku jego panowania.\*\* A Serajasz był zarządcą miejsc postojowych.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) z, אֶת : wg G: od, παρὰ Σεδεκιου, מֵאת , BHS. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. w 594 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zarządcą miejsc postojowych, מְנּו חָה ־ ׂשַר (sar menuchah), l. odpowiedzialnym za bezpieczeństwo w miejscach noclegowych (w tym być może pałacu i obozów wojskowych), kwatermistrzem; wg G: odpowiedzialnym za daninę, ἄρχων δώρων, ׂשַר מְנָחֹות (sar menachot). [↑](#footnote-ref-4)